

**DECLARATION OF ESTHER MARTINEZ**

I, Esther Martinez, declare as follows:

1. I am currently employed as an investigator for the Los Angeles County Department of Consumer and Business Affairs ("LADCBA") and have been employed in this capacity since 2007. I have experience investigating immigration fraud and immigration consultants, I have interviewed numerous victims of immigration fraud and have performed on-site inspections to verify compliance with the Immigration Consultant's Act, Business and Professions Code section 22440, et seq.. I am fluent in both English and Spanish. I was the assigned lead investigator in *People v. Eddie Bonilla*, Case # 6CJ00094.

2. I make this declaration in support of the State Bar's application pursuant to Business and Professions Code section 6126.3. The facts set forth in this declaration are personally known to me unless otherwise stated, and as to those, I am informed and believe them to be true.

3. On November 19, 2015, I conducted a joint investigation with the Los Angeles City Attorney's Office ("LACA"). The investigation targeted Servicio Latino Legal Office, Inc. ("Servicio Latino"), located at 1625 West Olympic Boulevard, Suite M107, in the City of Los Angeles ("Location"). The purpose of the investigation was to determine whether Servicio Latino and its principal, Eddie Rivas Bonilla ("Bonilla"), was engaged in the unlicensed practice of law and was out of compliance with the Immigration Consultant's Act.

4. Upon arriving at the Location, I observed Bonilla's name on the building directory under the "Attorney" category. A true and correct copy of a photograph identifying Bonilla's name under the "Attorney" category that I observed is attached hereto as Exhibit 1.

5. Upon entering the office of Servicio Latino, I did not observe any of the legally required notices or signs posted or displayed as mandated by the Immigration Consultant's Act in violation of Business and Professions Code section 22440, et seq.

6. Shortly thereafter, I was introduced to Bonilla and followed Bonilla into his personal office. In an undercover capacity, posing as a prospective client in need of immigration assistance, I told Bonilla about my fictional circumstances and inquired as to whether Bonilla would be able to assist. Based upon this conversation, Bonilla conveyed to me the following information:

- 1                     • Based upon my circumstances, my only option to stay in this country is  
2                     through an asylum application; and  
3                     • I had an 85% to 90% chance of success; and  
4                     • For an up-front fee of five-thousand dollars (\$5,000) Bonilla would prepare  
5                     all documents, file all documents, provide for all necessary document  
6                     replies, and provide legal counseling.

7         7. A true and correct copy of the translated transcription of the conversation between  
8 myself and Bonilla, prepared by an official interpreter and translator for the Superior Court, in and for  
9 the County of Los Angeles, is attached hereto as **Exhibit 2**.

10         8. Upon leaving the Location, Bonilla presented me with a business card that contained his  
11 name and, underneath his name, was printed "Attorney Services." A true and correct copy of the  
12 business card is attached hereto as **Exhibit 3**.

13         9. I am informed and believe that the subsequent investigation revealed that Bonilla is not  
14 licensed to practice law in California and is not authorized under federal law to represent persons  
15 before the Board of Immigration Appeals or the United States Citizenship and Immigration Services.

16         10. On April 10, 2017, I was present in Division 53 of the Clara Shortridge Foltz Criminal  
17 Justice Center, Los Angeles County, when Bonilla pled "no contest" to violating Business and  
18 Professions Code section 6126, the unauthorized practice of law. Bonilla was placed on twenty-four  
19 months of summary probation and, amongst other conditions, was ordered to obey all laws and  
20 coordinate and cooperate with the LADBCA in a subsequent compliance check.

21         11. On May 16, 2017, I conducted a follow-up investigation at the Location to determine  
22 whether Servicio Latino and Bonilla were in compliance with all laws and, in particular, the  
23 Immigration Consultant's Act.

24         12. Upon arrival at the Location, I observed that Bonilia's name on the building directory  
25 remained under the "Attorney" category. Exhibit 1 accurately depicts the directory that I observed on  
26 May 16, 2017, identifying Bonilla's name under the "Attorney" category.

27         13. Upon entering the office of Servicio Latino, it appeared that the office was still in  
28 operation. Bonilla, along with another employee, were present at the Location. During the compliance

1 check, a client of Servicio Latino entered the office. I interviewed the client.  
2 According to the client, she was at the Location because Servicio was assisting her with a work permit application.  
3 In addition to a client entering Servicio Latino during the compliance check, other indicators that the office was  
4 still in operation include:

- 5 • A daily sign-in sheet maintained by Servicio Latino indicate numerous clients  
6 sought services prior to the compliance check. A true and correct copy (with  
7 the telephone numbers redacted) of the sign-in sheet is attached hereto as  
8 **Exhibit 4**; and
- 9 • A posted sign in the office waiting room notified Servicio Latino clients seeking  
10 protection from several federal programs (DACA, Deferred Action, Deferral of  
11 Forced Removal, Suspension of Deportation Order) that a new program related  
12 to minors from Central America was implemented last year; and
- 13 • According to Bonilla, the Servicio Latino employee assists with answering  
14 phones and performing other office related tasks.

15 14. Based upon my compliance check, I determined that Bonilla was still operating Servicio  
16 Latino and that this operation continued to be out of compliance with the Immigration Consultant's  
17 Act. Specifically, Servicio Latino failed to display the required notices and signs, utilized contracts  
18 that failed to meet the legal requirements, and failed to be registered with the California Secretary of  
19 State, as required by law.

20  
21 I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is  
22 true and correct.

23 Executed this 27th day of June, 2017, at Los Angeles, California.

24  
25   
26 Esther Martinez  
27  
28

# **EXHIBIT 1**

**BRYAN D. Im, CPA  
SANTANA & Tax Service**

810  
810

**Attorneys**

**Bonilla, Eddie R.** M107  
**Law Offices of Fernando Romo & Assoc., PLC** 1035  
**The Law Offices of Levy & Associates** 910  
**Lessing G. Sолов** 802  
**Jamey Teitel, Attorney at Law** 802  
**A Professional Corporation**

**Olympia Law PC.** 706  
**Immigration Attorneys** 702  
**Yellinoweth & Gehart, LLP** 702

**Banks**

**Building Management**

# **EXHIBIT 2**

**PEOPLE vs BONILLA  
CASE # CCJ00094**

**AUDIO CASSETTE TAPE CASE**  
**TAPE TRANSCRIPTION & TRANSLATION**

**DISCLAIMER**

The transcription and translation of the contents of this audio tape recorded material are based upon the recording as heard on the particular electronic equipment used, the quality of the recording provided, the speaking speed and upon the content of the conversation as understood by the translator.

**LEGEND**

All voices are accompanied by a number to designate the order of appearance in the recording.

MV	Male voice	[IA]	Inaudible
FV	Female voice	[UI]	Unintelligible
UMV	Unidentified male voice	[SP?]	Uncertain of spelling
UFV	Unidentified female voice	[OV]	Overlapping voices
UV	Unidentified voice	[PH]	Phonetic spelling
CV	Child voice	[sic]	Error in source language, i.e. syntax grammar, usage, diction, etc.
BMV	Background male voice	FD	Female dispatch
MI	Male informant	ITALIC	Personal statement

\*Grammatical and syntactical errors have been corrected for the sake of clarity

\*Incoherent and unfinished statements have been preserved to ensure accuracy

	SOURCE LANGUAGE	TRANSLATION
1.		
2.	[VIDEO FILE #15.001]	[VIDEO FILE #15.001]
3.	[starting time: min 00:23]	[starting time: min 00:23]
4.	FV1: TODAY'S DATE IS NOVEMBER	FV1: TODAY'S DATE IS NOVEMBER
5.	19 <sup>th</sup> , TWO THOUSAND FIFTEEN,	19 <sup>th</sup> , TWO THOUSAND FIFTEEN,
6.	THE TIME IS APPROXIMATELY	THE TIME IS APPROXIMATELY
7.	ELEVEN A.M. THIS IS	ELEVEN A.M. THIS IS
8.	INVESTIGATOR ESTHER	INVESTIGATOR ESTHER
9.	MARTINEZ, WITH DEPARTMENT	MARTINEZ, WITH DEPARTMENT
10.	OF CONSUMER AND BUSINESS	OF CONSUMER AND BUSINESS
11.	AFFAIRS, WITH RAQUEL	AFFAIRS, WITH RAQUEL
12.	ARAGON, INVESTIGATOR WITH	ARAGON, INVESTIGATOR WITH
13.	LOS ANGELES CITY	LOS ANGELES CITY
14.	ATTORNEY'S OFFICE. WE ARE	ATTORNEY'S OFFICE. WE ARE
15.	CONDUCTING AN UNDERCOVER	CONDUCTING AN UNDERCOVER
16.	INVESTIGATION OF	INVESTIGATION OF
17.	SALVADOREAN LEGAL	SALVADOREAN LEGAL
18.	SERVICES AND EDDY BONILLA,	SERVICES AND EDDY BONILLA,
19.	LOCATED AT 1625 WEST	LOCATED AT 1625 WEST
20.	OLYMPIC BLVD. IN LOS	OLYMPIC BLVD. IN LOS
21.	ANGELES, CALIFORNIA.	ANGELES, CALIFORNIA.
22.	[ending time: min 00:44]	[ending time: min 00:44]
23.		

1.	[starting time: min 05:40]	[starting time: min 05:40]
2.	[VOICES IN THE BACKGROUND]	[VOICES IN THE BACKGROUND]
3.	FV1: Hola.	FV1: Hello.
4.	MV1: Hola.	MV1: Hello.
5.	FV1: Buenos días.	FV1: Good morning.
6.	MV1: Buenos días.	MV1: Good morning.
7.	FV1: Vine a hablar con alguien sobre un caso y a ver... a ver si me pueden ayudar.	FV1: I came to speak to someone about a case and to see... to see if someone can help me.
8.		
9.		
10.	MV1: Don [UI] no 'stá ahorita pero ella lo	MV1: Mr. [UI] is not here right now but
11.	está esperando porque le dijo que	she's waiting for him because he told
12.	venía como a las once. Si gusta	her that he'd be here around eleven. If
13.	esperar un ratito.	you'd like you can wait for him for a while.
14.		
15.	FV1: Oh sí claro.	FV1: Oh yes, of course.
16.	MV1: Okey.	MV1: Okay.
17.	FV1: Gracias.	FV1: Thank you.
18.	[ending time: min 05:57]	[ending time: min 05:57]
19.		
20.		
21.	[starting time: min 27:02]	[starting time: min 27:02]
22.	MV1: ¿Cómo están?	MV1: How are you doing?
23.	FV1: Bien. [OV]	FV1: Fine. [OV]

1.	MV1: [OV] Dios les bendiga.	MV1: [OV] God bless you.
2.	FV1: Gracias.	FV1: Thank you.
3.	MV1: ¿Cómo ha estado?	MV1: How have you been?
4.	[OVERLAPPING VOICES]	[OVERLAPPING VOICES]
5.	MV1: [OV] ¿Cómo anda?	MV1: [OV] How are you?
6.	FV1: Bien.	FV1: Fine.
7.	MV1: Tengo cinco minutos, vénganse. [OV]	MV1: I have five minutes, come with me. [OV]
8.		
9.	FV1: [OV] Okey.	FV1: [OV] Okay.
10.	MV1: ¿Qué andan haciendo ustedes?	MV1: What have [plural] you been doing?
11.	FV1: Ah bueno, es la primera vez que	FV1: Uh well, this is the first time I come,
12.	vengo, pero necesito ayuda.	but I do need help. [GIGGLES]
13.	[GIGGLES]	
14.	MV1: Venga para acá por favor.	MV1: Come over here, please.
15.	[NOISES IN THE BACKGROUND]	[NOISES IN THE BACKGROUND]
16.	[VOICES IN THE BACKGROUND]	[VOICES IN THE BACKGROUND]
17.	MV1: Tome asiento por favor.	MV1: Have a seat, please.
18.	FV1: [IA]	FV1: [IA]
19.	[NOISES IN THE BACKGROUND]	[NOISES IN THE BACKGROUND]
20.	MV1: [IA] Tome asiento. ¿En qué podemos	MV1: [IA] Have a seat. How can we help
21.	servirle a usted [IA]	you [IA]
22.	FV1: Bueno, para empezar...	FV1: Well, to begin...
23.	MV1: Ajá.	MV1: Uh-huh.

1.	FV1: ... hace seis meses...	FV1: ... six months ago...
2.	MV1: Ajá.	MV1: Uh-huh.
3.	FV1: ... estaba ah manejando...	FV1: ... I was uh driving...
4.	MV1: Ajá.	MV1: Uh-huh.
5.	FV1: ... me paró la policía.	FV1: ... the police stopped me.
6.	MV1: Ajá.	MV1: Uh-huh.
7.	FV1: Me arrestaron porque yo estaba tomando.	FV1: I was arrested because I was drinking.
8.	MV1: Ajá.	MV1: Uh-huh.
9.	FV1: Ahm ah recienmente [sic] me llamaron de Inmigración.	FV1: Uhm uh recently I was called from Immigration.
10.	MV1: Okey, déjeme hacerle unas preguntitas a usted, okey, para más o menos saber que hacer con su [IA] [OV]	MV1: Okay, let me ask you a few questions, okay, to more or less know what to do with your [IA] [OV]
11.	[OV] [NOISES IN THE BACKGROUND]	[OV] [NOISES IN THE BACKGROUND]
12.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
13.	MV1: Primero, ¿de dónde es usted?	MV1: First, where are you from?
14.	FV1: De México.	FV1: From México.
15.	MV1: ¿En qué año vino usted a este país?	MV1: What year did you come to this country?
16.	FV1: En dos mil siete.	FV1: In two thousand seven.
17.	MV1: ¿Usted es soltera, casada, qué? [OV]	MV1: Are you single, married, what? [OV]
18.	FV1: [OV] Soltera.	FV1: [OV] Single.

1.	MV1: ¿Cuántos hijos tiene nacidos acá?	MV1: How many children do you have that were born here?
2.		FV1: Excuse me?
3.	FV1: ¿Mande?	MV1: How many children do you have that were born here? [OV]
4.	MV1: ¿Cuántos hijos tiene nacidos acá usted? [OV]	FV1: [OV] I don't have any children here.
5.		
6.	FV1: [OV] No tengo ningunos [sic] hijos aquí.	
7.		
8.	MV1: Okey, ¿qué edad tiene usted?	MV1: Okay, how old are you?
9.	FV1: Cuarenta.	FV1: Forty.
10.	MV1: Okey. ¿Su papá y su mamá dónde están?	MV1: Okay, where are your mom and dad?
11.		
12.	FV1: En México.	FV1: In México.
13.	MV1: ¿Alguno de ellos es residente,	MV1: Is any of them a resident or citizen
14.	ciudadano de acá?	here?
15.	FV1: No.	FV1: No.
16.	MV1: Okey. Ah ¿usted en alguna ocas... en qué año vino usted a este país?	MV1: Okay. Ah did you at any occ... what year did you come to this country?
17.		
18.	FV1: Dos mil siete.	FV1: Two thousand seven.
19.	MV1: Dos mil siete. ¿Vino con visa o vino sin visa?	MV1: Two thousand seven. Did you come with or without visa?
20.		
21.	FV1: Sin visa. Vine [UI] [OV]	FV1: Without visa. I came [UI] [OV]
22.	MV1: [OV] ¿La aga... la agarró Migración?	MV1: [OV] Did Immigration get... get you?
23.	FV1: No, cuando m... [OV]	FV1: No, not when I... [OV]

1.	MV1: [OV] Okey.	MV1: [OV] Okay.
2.	FV1: ... cuando me pasé, no.	FV1: ... not when I crossed.
3.	MV1: Nunca la han agarrado Migración.	MV1: Immigration has never gotten you.
4.	¿Cuántas veces ha venido a los	How many times have you come to
5.	Estados Unidos, [IA], una sola vez?	the United States, [IA] just once?
6.	FV1: Sí.	FV1: Yes.
7.	MV1: Okey. Y nunca ha regresado a	MV1: Okay. And you have never gone back
8.	México.	to México.
9.	FV1: ¿Desde... desde que vine? [OV]	FV1: Since... since I came? [OV]
10.	MV1: [OV] Desde...	MV1: [OV] Since...
11.	FV1: No... [OV]	FV1: No... [OV]
12.	MV1: [OV] ... desde el dos mil siete.	MV1: [OV] ... since two thousand seven.
13.	FV1: ... no.	FV1: ... no.
14.	MV1: Okey. [OV]	MV1: Okay. [OV]
15.	FV1: [OV] No.	FV1: [OV] No.
16.	MV1: ¿Tiene usted hermanos ciudadanos	MV1: Do you have siblings who are citizens
17.	americanos aquí? [OV]	here? [OV]
18.	FV1: [OV] No.	FV1: [OV] No.
19.	MV1: ¿Cuándo usted vino a este país, usted	MV1: When you came to this country, did
20.	uhm... alguna vez algún patrón para	uhm... at any time did an employer
21.	quien haiga [sic] trabajado le ha hecho	whom you worked for file a petition
22.	una petición por medio del trabajo?	for you through work?
23.	FV1: No.	FV1: No.

1.	MV1: ¿Qué grados ha estudiado usted?	MV1: What's the highest grade you completed?
2.		FV1: Uh middle school.
3.	FV1: Ah secundaria.	MV1: Okay. What work do you do right now?
4.	MV1: Okey. ¿De qué trabaja aquí ahorita?	FV1: I work at a... well, in an office where they uh manufacture uh suitcases.
5.		MV1: Okay. IT'S OKAY. Uhm ¿cuándo tuvo el D... el DUI usted?
6.	FV1: Trabajo en una... bueno, en una oficina donde ah fabrican ah maletas.	FV1: Okay. IT'S OKAY. Uhm when did you get the D... the DUI?
7.		FV1: Uhm it was in... February.
8.	MV1: Okey. IT'S OKAY. Ahm ¿cuándo tuvo el D... el DUI usted?	MV1: Of this year?
9.		FV1: Yes.
10.	FV1: Ahm fue en... febrero.	MV1: Okay, and was it that Immigration called you?
11.	MV1: ¿De este año?	FV1: Mh they called me two wee... almost about two weeks ago.
12.	FV1: Sí.	MV1: Uh-huh.
13.	MV1: Okey ¿y cuándo la llama Migración a usted?	FV1: I went to an office uh... to an appointment with an officer; they told me that uh... that in thirty days I had to come back for a formal appointment... that they were going to start the deportation process.
14.		
15.	FV1: Mj me llamaron hace dos se... como casi ya son dos semanas.	
16.		
17.	MV1: Ajá.	
18.	FV1: Fui a una oficina ah... a una cita con un oficial; me dijeron que eh... dentro de treinta días tenía que regresar a una cita formal... que iban a empezar el procedimiento de deportación.	
19.		
20.		
21.		
22.		
23.		

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 1.  | MV1: Okey. ¿Le hicieron mh varias preguntas a usted? [OV]  | MV1: Okay. Did they ask you mh several questions? [OV]   |
| 2.  | FV1: [OV] Sí, unas preguntas personales pero...  | FV1: [OV] Yes, some personal questions, but...   |
| 3.  | MV1: ¿Cómo... [OV]   | MV1: Like... [OV]  |
| 4.  | FV1: [OV] ... ah ...   | FV1: [OV] ... uh ...   |
| 5.  | MV1: ... cuáles?   | MV1: ... what?   |
| 6.  | FV1: De dónde venía, como cuánto tiempo he estado aquí; o sea y sab... ya sabían que... que estaba aquí ilegalmente. | FV1: Where was I coming from, how long had I been here; I mean and they kn... they already knew that... that they were here illegally. |
| 7.  | MV1: Porque ah... ¿qué más le preguntaron?   | MV1: Because uh ... [OV] ... what else did they ask you. More or less how long were...   |
| 8.  | ¿Cuánto tiempo fue más o menos ...   |  |
| 9.  | [OV]   |  |
| 10. | FV1: [OV] Ajá...   | FV1: [OV] Uh-huh...  |
| 11. | MV1: ... usted?  | MV1: ... you there?  |
| 12. | FV1: ... cuánto tiempo, ahm es... no estuve ahí mucho tiempo.  | FV1: ... how long, uhm it's... I wasn't there for too long.  |
| 13. | MV1: ¿Más o menos cuánto tiempo?   | MV1: About how long, more or less?   |
| 14. | FV1: Como veinte minutos.  | FV1: About twenty minutes.   |
| 15. | MV1: Okey. ¿Cuáles fueron las preguntas que le hicieron?   | MV1: Okay, what were the questions they asked you?   |
| 16. |  |  |
| 17. |  |  |
| 18. |  |  |
| 19. |  |  |
| 20. |  |  |
| 21. |  |  |
| 22. |  |  |
| 23. |  |  |

	FV1: Ahm cu... las mismas preguntas que	FV1: Uhm whi... almost the same questions
1.	me estás haciendo, casi. Ah cuándo	you're asking me. Uh when was it
2.	vine, cuánto tiempo he estado aquí, si	that I came, how long have I been
3.	es la primera vez, ahm adónde vivo...	here, if it's the first time, uhm where I
4.	pero ya... ya tenían mi dirección.	live... but they already... already had
5.		my address.
6.		
7.	MV1: ¿Le preguntaron por qué había...	MV1: Did they ask you why you had... of
8.	claro, porque ya... [OV]	course, because the... [OV]
9.	FV1: [OV] YEAH...	FV1: [OV] YEAH...
10.	MV1: ... la policía se la había dado. [OV]	MV1: ... police already had provided it to
11.		them. [OV]
12.	FV1: [OV] ... ajá.	FV1: [OV] ... uh-huh.
13.	MV1: ¿Le preguntaron a usted ahm... le	MV1: Did they ask you uhm... did they ask
14.	preguntaron a usted si ah... por qué se	you if uh... why you had come to this
15.	había venido a este país?	country?
16.	FV1: Sí.	FV1: Yes.
17.	MV1: ¿Y usted qué le dijo?	MV1: And what did you tell him?
18.	FV1: Para trabajar.	FV1: To work.
19.	MV1: Okey. ¿Cuántos hermanos tiene usted?	MV1: Okay. How many siblings do you
20.		have?
21.	FV1: En México tengo dos hermanos.	FV1: In Mexico I have two brothers.
22.	MV1: Dos, y usted, son tres.	MV1: Two, and with you, three
23.	FV1: Sí.	FV1: Yes.

1.	MV1: ¿Aquí tiene más hermanos usted o no?	MV1: Do you have other brothers here, or
2.	[OV]	not? [OV]
3.	FV1: [OV] No, no tengo nin... no tengo	FV1: [OV] No, I don't have a... I don't have
4.	familiares. [OV]	any relatives here. [OV]
5.	MV1: [OV] ¿Cómo supo usted de mí?	MV1: [OV] How did you find out about me?
6.	FV1: Bueno, hace... como casi ya hace tres	FV1: Well, it's been... about almost three
7.	años... porque 'orit... rento un cuarto	years ago... because right n... I rent a
8.	ahm con unos amigos de familia mía	room, uhm with/to some family
9.	en México.	friends from México.
10.	MV1: Mj.	MV1: Mh.
11.	FV1: Y ahí tenían como un... no sé, como	FV1: And there they had like a... I don't
12.	un... tenían la información de esta	know, like a... they the information
13.	oficina. Y me acuerdo habiendo verla,	about this office. And I remember
14.	y lo apunté. Y cuando me pasó esto	having seen it, and I wrote it down.
15.	entonces...	So when this happened to me, then...
16.	MV1: Vino a verme, okey. Eh ¿ya terminó	MV1: You came to see me, okay. Uh are you
17.	lo del DUI y todo, o eso queda...	done with the DUI and all, or is it
18.	sigue en proceso todavía? [OV]	still... is it still in process? [OV]
19.	FV1: [OV] Sigue en proceso.	FV1: [OV] It's still in process.
20.	MV1: Okey. ¿Cuándo va a tener la última	MV1: Okay. When is your last court date
21.	corte, [UI]?	[UI]?
22.	FV1: Ahm no me acuerdo, pero creo que	FV1: Uhm I don't remember, but I believe
23.	también es en diciembre.	it's also in December.

1.	MV1: ¿Ha agarrado usted abogado para la	MV1: Have you already gotten an attorney to
2.	defensa del DUI?	defend the DUI?
3.	FV1: No.	FV1: No.
4.	MV1: Okey.	MV1: Okay.
5.	FV1: No.	FV1: No.
6.	MV1: Bueno mire, le voy a decir una cosa	MV1: Well look, I'm going to tell you
7.	honesto, ¿cuándo tiene la corte del	something straight up, when is your
8.	DUI?	court date for the DUI?
9.	FV1: No s... no sé exactamente la fecha,	FV1: I don't kn... I don't know exactly the
10.	pero sí es en diciembre.	date but in December.
11.	MV1: ¿Cuándo tiene la corte usted de de...	MV1: When do you have the court date for,
12.	[OV]	for... [OV]
13.	FV1: [OV] ¿La cita con...	FV1: [OV] The appointment with...
14.	MV1: Sí. [OV]	MV1: Yes. [OV]
15.	FV1: ... Inmigración?	FV1: ... Immigration?
16.	MV1: Sí.	MV1: Yes.
17.	FV1: Ahm la segunda semana de diciembre.	FV1: Uhm the second week of December.
18.	MV1: Okey. La segunda semana de	MV1: Okey. The second week of December.
19.	diciembre. ¿Qué quiere usted que yo	Well, so what is it that you want me to
20.	haga pues?	do?
21.	FV1: Si eh... bueno, quiero saber si me	FV1: Yes uh... well, I want to know if
22.	pueden ayudar. Obvio no quiero	[plural] you can help me. Obviously I
23.	que...	don't want to...

1.	MV1: ¿Usted... usted quiere quedarse en este país?	MV1: Do you... do you want to stay in this country?
2.	FV1: Claro que sí.	FV1: Of course I do.
3.	MV1: Mire, le voy a decir una cosa clara...	MV1: Look, I'm going to tell you something clearly...
4.	[NOISES IN THE BACKGROUND] [OV]	[NOISES IN THE BACKGROUND] [OV]
5.	MV1: [OV] ... basado en las preguntas que usted me ha contestado...	MV1: [OV] ... based on the responses you have given me to my questions...
6.	FV1: Mjm.	FV1: Mh-hm.
7.	MV1: ... hay formas como ayudarle, pero ah	MV1: ... there are ways to help you, but uh
8.	esto es lo que pasa, trabajar en el caso	this is what happens, working on a
9.	suyo es bastante difícil, bastante	case like yours is very difficult, very
10.	difícil. Por qué es bastante difícil,	difficult. Why it is so difficult,
11.	porque básicamente no hay mucho de	because basically there's not much to
12.	donde agarrarse. La única opción que	grab on to. Basically the only option
13.	usted pudiera hacer básicamente para	you could have for your case to work
14.	trabajar su caso sería por asilo. Sería	out, would be though asylum. That's
15.	el único caso de trabajar [sic], no hay	the only way to work your case;
16.	otra forma cómo defender su caso.	there's no other way to defend your
17.		case.
18.		
19.		
20.		
21.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
22.	MV1: Ahora, para el DUI no ocupe abogado,	MV1: Now, for the DUI don't use an
23.	que no lo necesita. Es una gran	attorney, because you don't need one.

	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23.	mentira que un abogado le diga: "me vas a pagar tanto," y a la hora de las hora... pero me viene a ver a mí, eh un par de días de ir a la corte, y yo le voy a decir exactamente los pasos que usted va a necesitar hacer, para que los haga por usted misma, y no tenga que... ah gastar un dinero que usted no necesita gastarlo. Ahora en el caso suyo, como le digo, de asilo político si yo puedo hacer el caso suyo, eh o sea, le puedo ayudar.  FV1: Okey.  MV1: ¿Me entiende? Pero le voy a decir algo, el caso como yo lo trabajo de asilo, no es como muchos trabajan el asilo. Yo trabajo por ejemplo el asilo político que yo trabajo, es un, un trabajo donde yo puedo ga... voy a tener que quedarme con esa persona. Por ejemplo si trabajara ese caso con usted, trabajo de las diez de la mañana, siet... siete, ocho de la noche	It's a big lie if an attorney tells you; "you'll pay me this much," and when time comes... but uh a couple of days before going to court you come see me, and I'll tell you exactly which steps you need to take, so you can take them by yourself and you don't have to... uh spend a money that you don't need to spend. Now, as I'm telling you, I can do your case through political asylum, uh I mean I'll be able to help you.  FV1: Okay.  MV1: You see what I mean? But I'm going to tell you something, the way I work the case through asylum is not the way others work the asylum. For instance, the kind of political asylum I work, is a, a job where I can wi... I'm going to have to stay with that person. For instance, if I were to work on your case with you, I'd work from ten in the morning, sev... seven, eight in the
--	--	--	---

1.	por un periodo de cuatro a... a cinco días continuos.	evening for a period of four to... to five days in a row.
2.		
3.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
4.	MV1: Porque le preparo un caso de tal manera... cuando el caso llega a	MV1: Because I prepare the case for you in such way... when the case gets to
5.	Migración o llega al juez,	Immigration or it gets to the judge,
6.	automáticamente lo ve muy	he'll automatically see it very
7.	convinciente, muy se... ah seguro, ah y	convincingly, very se... uh sure, uh
8.	le va a dar dos opciones. La una es	and will give you two options. One
9.	"te cierra el caso, te quedas aquí, y	will be: "I'll close your case, you stay
10.	vete pa' donde quieras." Ese ya	here and you can go anywhere you
11.	ganamos. Opción dos es que el fiscal	want." Option two is that the
12.	y el juez digan "vamos a proseguir	prosecutor and the judge say: "we're
13.	este caso hasta el final." Y cuando el	going to prosecute this case all the
14.	caso lo seguimos hasta el final quiere	way to the end." And when we follow
15.	dicir de que si nosotros pro... ah el	the case until the end, it means that if
16.	caso prosigue hasta el final, le damos	we con... uh if the case proceeds until
17.	la chanza [sic] de que con un ochenta	the end, we give you an, an eighty-
18.	y cinco a noventa por ciento que l-lo	five to ninety percent chance of wi-
19.	ganamos. Pero eso sí, yo cobro	winning it. But yes, only for that case,
20.	mínimo solamente por ese caso...	I minimally charge...
21.		
22.	FV1: Ajá.	FV1: Uh-huh.
23.	MV1: ... de cinco mil dólares.	MV1: ... five thousand dollars.

1. FV1: Cinco mil.
2. MV1: Sólo por ese caso. Ahora oiga bien lo  
3. que le voy a decir, que eso no le  
4. incluye... ah eso le incluye  
5. preparación de documentos, archivar  
6. documentos, contestar documentos,  
7. hacer todo lo que la corte pida,  
8. asesoramiento legal, ah pero no  
9. representación en cortc. Si quiere  
10. representación en corte en Migración,  
11. va a pagar dos mil quinientos dólares  
12. adicionales, porque es mucho el  
13. trabajo que le voy a hacer. Pero con  
14. lo que yo le hago, no necesita gastar  
15. los otros dos mil quinientos dólares,  
16. ¿okey? No lo va a necesitar. Yo se lo  
17. digo porque yo... a mí no me gusta  
18. quitarle lo que usted [UI] ¿Me  
19. entiende?
20. FV1: Okey, ajá.
21. MV1: 'tonces, o sea que básicamente...  
22. ahora la mala noticia en ese caso es...  
23. de que como es un caso básicamente
- FV1: Five thousand.
- MV1: Only for that case. Now listen well to what I'm going to tell you, that doesn't include... uh it includes preparation of documents, filing of documents, document replies; do everything the court requires, legal counseling, uh but no representation in court. If you want representation in the Immigration court, you'll have to pay twenty-five hundred additional dollars; because what I'm going to do is a lot of work for you. But with what I do for you, you won't have to spend the other twenty-five hundred dollars, okay? You won't need to. I'm telling you because I... I don't like to take away what you [UI], you see what I mean?
- FV1: Okay, uh-huh.
- MV1: SO I mean basically... now on that case the bad news are... that because it is basically a case where lots of

1.	de mucho trabajo... después que yo	work has to be done... after I finish
2.	termine un trabajo conmigo, tengo que	working it myself, I have to give it to
3.	pasarlo a una persona que lo tiene que	a person who'll make a final copy
4.	pasar en limpio [IA], y después eh de	[IA] and uh after that, I have to
5.	eso lo tengo que pasar en inglés,	translate it into English, because y...
6.	porque us...eh su lengua natal por	uh your native language by birth is
7.	naturaleza es española, 'tonces tengo	Spanish, so I have to prepare it so that
8.	que prepararlo para que cuando se	when it goes before a judge, the judge
9.	presente con el juez, el juez no vaya a	won't say that... that you... that it was
10.	dicir que... que usted... se hizo sólo	made only in English and that you're
11.	en inglés y que usted no entiende esto.	not able to understand it. That's why I
12.	Por eso tengo que hacerlo	have to do it completely in Spanish,
13.	completamente en español,	completely in English, because the... I
14.	completamente en inglés, porque el...	mean here in the country we are, it's
15.	o sea el país donde estamos es en	in English. But I repeat to you, it's a
16.	inglés. Pero le repito, es bastantísimo	huge amount of work, right. The bad
17.	trabajo, verdad. La mala noticia es	news is that even though in every case
18.	que en todos los casos doy BREAK	I give a BREAK [sic], in that one I
19.	[sic], pero en ese no doy... no doy	don't... I don't give BREAK [sic],
20.	BREAK [sic], tiene que pagarla de un	you'd have to pay it all at once.
21.	solo.	
22.	FV1: ¿En un solo?	FV1: All at once?
23.	MV1: Un solo pago. [OV]	MV1: All in one payment. [OV]

1.	FV1: [OV] ¿No lo puedo pagar en abonos?	FV1: [OV] I can't do it in payments?
2.	MV1: No lo puede pagar en abonos. La... le voy... [OV]	MV1: You can't do it in payments. The... I'm... I'm going to ... [OV]
3.	[OV] [NOISES IN THE BACKGROUND]	[OV] [NOISES IN THE BACKGROUND]
4.	MV1: ... a explicar por qué. ¿Cómo se llama usted?	MV1: ... explain to you why. What's your name?
5.	FV1: Mi nombre es [UI]	FV1: My name is [UI]
6.	MV1: ¡Hilda? La razón Hilda, de esto, de que cuando yo le ordene a la persona que trabaje, va a trabajar más o menos por tres semanas; por tres semanas, y yo tengo que tener dinero pa' pagarle esas tres semanas a esta persona.	MV1: Hilda? The reason for this Hilda is, that when I order the work from this person, they more or less will have to work for three weeks, for three weeks; and I need to have money to pay that person for those three weeks.
7.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
8.	MV1: Y-y el otro va a estar otras tres semanas, o sea que para serle franco, le...	MV1: And-and the other one will take another three weeks, so to be honest with you, I...
9.	[ending time: min 36:42]	[ending time: min 36:42]
10.	[VIDEO FILE #15.003] [06:00 min total file]	[VIDEO FILE #15.003] [06:00 min total file]
11.	[starting time: min 00:01]	[starting time: min 00:01]
12.	MV1: ... necesita trabajar su caso; necesita un mes.	MV1: ... needs to work your case; it requires a month.

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | FV1: Okey.   | FV1: Okay.  |
| 2.  | MV1: Solamente para armar el caso suyo.<br><br>Pero le voy a preparar un caso que usted va a ver. Por ejemplo en esta oficina aunque usted no lo crea, yo tengo cero deportaciones. Yo tengo esa situación con [UI]. | MV1: Just to put you case together. But I'm going to prepare your case in such way that you'll see. Por instance, believe it or not, in this office, I have zero deportations. That's the situation I have with [UI]. |
| 3.  |  |   |
| 4.  |  |   |
| 5.  |  |   |
| 6.  |  |   |
| 7.  |  |   |
| 8.  | FV1: Ah okey.  | FV1: Uh okay.   |
| 9.  | MV1: Y para que haiga [sic] cero deportación , quiere decir que que...   | MV1: And in order to have zero deportations, it means that, that... that  |
| 10. | que hago... que el trabajo habla solo.   | I do... that the work speaks for itself.  |
| 11. |  |   |
| 12. | FV1: Claro que sí. [OV]  | FV1: Of course. [OV]  |
| 13. | MV1: [OV] A mí no me va a ver en... en el periódico, a mí no me va a ver en  | MV1: [OV] You won't see me in the newspaper, you won't see me on TV,,   |
| 14. | ninguna televisión porque no lo necesito. Lo que me importa es   | because I don't need it. What matters to me is to help my people. But I'm telling you, we need to do a lot of   |
| 15. | ayudar a mi gente. Pero le digo, es demasiado trabajo que tenemos que  | work; that's why [UI] right now.  |
| 16. |  |   |
| 17. |  |   |
| 18. |  |   |
| 19. | hacer, por eso es de que [UI] ahorita.   |   |
| 20. | FV1: Okey.   | FV1: Okay.  |
| 21. | MV1: Entonces... [OV]  | MV1: So... [OV]   |
| 22. | FV1: [OV] Ahm...   | FV1: [OV] Uhm...  |
| 23. |  |   |

1.	MV1: ... ahora, cuando va a la entrevista de	MV1: ... now, when you go the interview
2.	Migración ahoritita...	with Immigration right now...
3.	FV1: Ajá.	FV1: Uh-huh.
4.	MV1: ... usted va a estar en un chequeo	MV1: ... you'll have to be reporting
5.	rutinario.	regularly.
6.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
7.	MV1: En un chequeo rutinario. Pero eh le	MV1: Reporting regularly. But uh I
8.	recomiendo de que cierre la boca, que	recommend you to keep your mouth
9.	no vaya a estar hablando con ellos de	shut, to not go there and talk to them
10.	nada, porque muchas veces ellos están	about anything, because many times
11.	grabando y están escribiendo...	they are recording and writing down...
12.	FV1: Ajá. [OV]	FV1: Uh-huh. [OV]
13.	MV1: [OV] ... lo que usted está diciendo.	MV1: [OV] ... what you're saying. Be
14.	Tenga mucho... ¿el oficial estaba	very... was the officer writing down
15.	escribiendo l... [OV]	wh... [OV]
16.	FV1: [OV] Sí.	FV1: [OV] Yes.
17.	MV1: Okey y... lo que usted le ha estado	MV1: Okay, and... what you were telling
18.	diciendo. Okey ahora, cuando este	him/her. Okay now, this case for
19.	caso por ejemplo, este caso se tendría	instance, should go through cou...
20.	que ir en cor... a corte directamente;	directly to court, this cannot be carried
21.	esto no lo puede trabajar Migración.	out in Immigration. Why can't it be
22.	¿Por qué no lo puede trabajar	carried out through Immigration?
23.	Migración? Porque Migración	Because Immigration has only one

1.	solamente tiene un año para que la fecha que usted entra, para que usted... para que lo trabajen en directo. Pasando el año... SO tiene que ser el juez el que decide.	year from the time you enter for you to... for them to be able to carry it out directly. After that year is over... SO it'll have to be the judge who decides.
6.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
7.	MV1: Le aviso de todo como es... es la cosa.	MV1: I inform how everything... everything the way it is.
9.	FV1: Ah okey.	FV1: Uh okay.
10.	MV1: ¿Mjm?	MV1: Mh-hm?
11.	FV1: Okey, bueno ah...	FV1: Well, okay, uh...
12.	MV1: Así es que lo que le digo, mire, el ratito de alegría, le va a tocar un un rato de mucha presión pero no se preocupe.	MV1: So what I'm telling you is that the little time of joy you had will cost you a... period of lots of stress, but don't worry.
16.	FV1: Okey, ¿entonces sí crees que puedes ganar el caso?	FV1: Okay, so you think you can win the case?
18.	MV1: Sí. Si, el e... ese no es problema.	MV1: Yes. Yes, the... that's not the
19.	Está fresquito, y la paso [UI].	problem. It's nice and fresh, and I'll pass you [UI].
21.	FV1: Okey. [OV]	FV1: Okay. [OV]

1.	MV1: [OV] Está fresquito, que no lo ha	MV1: [OV] It's nice and fresh, no attorney
2.	tenido ningún abogado, y que no le	has had it, and you have not been
3.	han dado deportación. [OV]	given any deportation order. [OV]
4.	FV1: [OV] Ajá no he...	FV1: [OV] Uh-huh I have not...
5.	MV1: ... que no ha habl... casi no ha hablado	MV1: ... you have not sai... you have hardly
6.	nada... pero antes de que haga la corte	said anything... but before you have
7.	[sic] me viene a ver a mí.	your court date, come see me.
8.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
9.	MV1: Ah-ah-ah-uh con el oficial, ¿por -qué?	MV1: Uh-uh-uh-uh-uh with the officer,
10.	Yo le voy a decir exactamente qué es	why? I'm going to tell you exactly
11.	lo que usted va a necesitar hacer,	what you need to do, because you
12.	porque usted no puede hablar. Por	can't say anything. For example, if
13.	ejemplo si el oficial le da... la quiere	the officer gives you... if he/she wants
14.	presionar y hacerle preguntas...	to pressure you and ask you
15.		questions...
16.	FV1: Ajá.	FV1: Uh-huh.
17.	MV1: ... usted dígale "mire, perdóneme, que	MV1: ... you tell him: "look, I'm sorry, I'm
18.	estoy en proceso de conseguir un	in a process of getting an attorney, and
19.	abogado, y yo quisiera mejor que me	I'd like you to give me some time to
20.	dé tiempo para que traer a mi abogado	bring my attorney to court with me."
21.	para la corte." Aun... aunque sea	Ev... even it's a lie.
22.	mentira.	
23.	FV1: Ajá.	FV1: Uh-huh.

1. MV1: Porque cuando ya a usted la preparo  
2. con todo el caso suyo, usted no va a  
3. necesitar abogado, porque va a tener  
4. toditas las respuestas ahí juntas, en...  
5. en su... en su mano, ¿me entiende?  
6.  
7. FV1: Okey.  
8. MV1: Porque usted puede llevar abogado a  
9. la corte. El abogado en sí no le va a  
10. ayudar en corte. Eh eh usted tiene...  
11. el abogado simplemente es para  
12. mostrar la transparencia de su caso,  
13. nada más. Si a usted le hacen una  
14. pregunta y se equivocó, ya estuvo, de  
15. ahí la agarraron. Y ahí viene la  
16. segunda, ya le encontraron falsa en la  
17. segunda, ahí viene la tercera y ahí  
18. viene la cuarta y ahí viene la quinta, y  
19. cuando ya le enredan todo, ya su  
20. abogado no puede hacer mucho.  
21.  
22.  
23. FV1: Okey.
- MV1: Because when I prepare you with all your case, you won't have the need for an attorney, because you're going to have every single answer with you there right at... at your... at your hand, you see?
- FV1: Okay.
- MV1: Because you may take an attorney to court. The attorney per se is not going to help you in court. Uh uh you'll have to... the attorney is there simply to show the transparency of your case, that's all. If they ask you a question and you make a mistake, that's it, they got you already. And then the second one comes in, and then they already found you false on the second one, and then the third one comes in, and the fourth one comes in, and the fifth one comes in, and when they get you all confused, there's not much your attorney can do about it.
- FV1: Okay.

1.	MV1: Mjm.	MV1: Mh-hm.
2.	FV1: Entonces todo tiene que ser a... a una vez, el pago a una vez.	FV1: So then everything has to be at... at once, the payment all at once.
3.		
4.	MV1: Como le repito, en este caso, si, yo no no no... a nadie... permítame, ah sí, en ese caso yo no... no le puedo	MV1: As I repeat to you, in this case, I don't, don't... to no one... I'm sorry,
5.	ayudar en otra cosa, porque como le	uh yes, in this case I can't... I can't
6.	vuelvo a decir, ese caso es demasiado	help you in any other way, because as
7.	trabajo. Yo en todo doy BREAK,	I repeat to you, this case takes lots of
8.	menos en ese, porque es mucho	work. I give a BREAK on everything,
9.	trabajo...	except on this, because it's too much work...
10.		
11.		
12.	FV1: Ajá.	FV1: Uh-huh
13.	MV1: ... y yo tengo que tener el dinero pa'	MV1: ... and I have to have the money to
14.	pagarle a estas dos personas.	pay these two people.
15.	FV1: ¿Y lo puedo traer en efectivo?	FV1: And can I bring it in cash?
16.	MV1: Puede ser cheque, puede ser efectivo,	MV1: It can be in check, it can be in cash,
17.	como usted quiera y desee, ¿entiende?	whatever you want and wish, you see?
18.	FV1: Mj cuando regrese entonces con qué	FV1: Mh so when I come back, what do I
19.	te... tengo que regresar, o sea, con...	have to... I mean come back with...
20.	[OV]	[OV]
21.	MV1: [OV] El acta de nacimiento más que	MV1: [OV] More than anyth... more than
22.	ta... eh nada. Tiene usted el acta, ¿	anything, your birth certificate. You
23.	verdad? [OV]	have your certificate, right? [OV]

1.	FV1: [OV] No, no tengo.	FV1: [OV] No, I don't have it.
2.	MV1: Okey, eh bueno, ¿no tiene una copia aunque sea? [OV]	MV1: Okay, uh well, do you have a copy at least? [OV]
3.		
4.	FV1: [OV] Sí, sí, sí.	FV1: [OV] Yes, yes, yes.
5.	MV1: Ah bueno... [OV]	MV1: Uh well... [OV]
6.	FV1: [OV] Tengo copia.	FV1: [OV] I have a copy.
7.	MV1: Lo importante es que tenga una copia.	MV1: What matters is that you have a copy.
8.	Si usted tiene una copia, con la copia	If you have a copy, with that copy you
9.	que tenga, yo ya puedo trabajar bien.	have I can work well.
10.	FV1: Bueno.	FV1: Alright.
11.	MV1: Yo no tengo problema, o sea, el	MV1: I have no problem, I mean as I repeat
12.	problema, como le vuelvo a decir, es	to you, the problem is that we need to
13.	que tenemos que tener algo. Ah el	have something. Uh the birth
14.	acta de nacimiento, porque el a... el	certificate, because the c... the birth
15.	acta de nacimiento es como la raíz del	certificate is like the root of the tree;
16.	árbol; de ahí depende todo.	everything depends on it.
17.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
18.	MV1: Sin el acta no le dan pasaporte.	MV1: Without the certificate they won't give
19.		you a passport.
20.	FV1: Okey. [OV]	FV1: Okay. [OV]
21.	MV1: [OV] Pero con el acta puede sacar	MV1: [OV] But with the certificate you can
22.	pasaporte, pagar lo que se... es lo que	get a passport, pay for what... that's
23.	yo necesito.	what I need.

1.	FV1: Bueno.	FV1: Alright.
2.	MV1: El acta de nacimiento.	MV1: The birth certificate.
3.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
4.	MV1: ¿Le di una tarjeta?	MV1: Did I give you a card?
5.	FV1: Sí, si me la da por [IA] [OV]	FV1: Yes, would you give it to me [IA] [OV]
6.		
7.	MV1: [OV] Okey, perfecto.	MV1: [OV] Okay, perfect.
8.	FV1: Bueno, ¿entonces nada más?	FV1: Well, so that's it then?
9.	MV1: Nada más. Así es que, ya le digo, ah	MV1: That's it. So I'm telling you, uh the
10.	lo único que vale es dar un consejo,	only valuable thing here is to give you
11.	tenga mucho cuidado, no vaya a	an advice, be careful, don't go out
12.	seguir manejando, eh... [OV]	there and start driving, uh ... [OV]
13.	FV1: [OV] Sí no, ahorita no estoy	FV1: [OV] Yes, no, right now I'm not
14.	manejando. [CHUCKLES] [OV]	driving. [CHUCKLES] [OV]
15.	MV1: [OV] Porque le han dado... [OV]	MV1: [OV] Because you have been given... [OV]
16.		
17.	FV1: [OV] No estoy manejando.	FV1: [OV] I'm not driving.
18.	MV1: ... PROBATION a usted. Ahora,	MV1: ... PROBATION. Now when.... I have
19.	cuando... oiga otra cosa que le vo' a	to tell you something else, when we
20.	dicir, cuando hacemos esta petición	file a petition under the Immigration
21.	bajo la ley de Migración, van a pasar	law there will a period of six months
22.	seis meses usted que no va a tener	where you're not going to have a work
23.	permiso de trabajo, pero después de	permit, but after the six months you'll

1.	los seis meses va a tener permiso de trabajo. Va a sacar un Seguro Social y va a poder abrirse puertas; lo normal, y aún mejor...	have a work permit. You'll be able to get a Social Security card, and you'll be able to open doors for yourself; the usual, and even better...
5.	FV1: Sí. [OV]	FV1: Yes. [OV]
6.	MV1: [OV] .. que las... [OV] [OV]	MV1: [OV] .. ones than the ones... [OV] [OV]
8.	FV1: [OV] Sí.	FV1: [OV] Yes.
9.	MV1: ... que 'orita tiene.	MV1: ... you have now.
10.	FV1: Okey.	FV1: Okay.
11.	MV1: Okey, no se... [OV]	MV1: Okay, don't... [OV]
12.	FV1: [OV] Okey...	FV1: [OV] Okay...
13.	MV1: ... preocupe, ¿okey?	MV1: ... worry, okay?
14.	FV1: ... muchas gracias.	FV1: ... thank you very much.
15.	MV1: Que Dios los bendiga. [OV]	MV1: God bless you. [OV]
16.	[OVERLAPPING VOICES]	[OVERLAPPING VOICES]
17.	FV2: Igualmente. [OV]	FV2: Likewise. [OV]
18.	MV1: [OV] Se me cuida. [OV]	MV1: [OV] Take care of yourself. [OV]
19.	FV1: [OV] Gracias, igualmente.	FV1: [OV] Thank you, likewise.
20.	MV1: Que les vaya bien, hasta luego. [UI]	MV1: Be well, so long. [UI] [OV]
21.	[OV]	
22.	[OVERLAPPING VOICES]	[OVERLAPPING VOICES]
23.	[NOISES IN THE BACKGROUND]	[NOISES IN THE BACKGROUND]

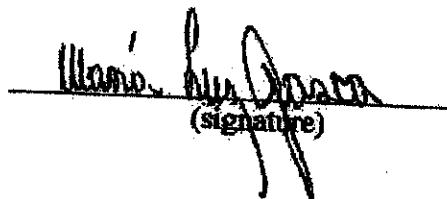
1.	[VOICES IN THE BACKGROUND]	[VOICES IN THE BACKGROUND]
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		
19.		
20.		
21.		
22.		
23.		

## **DECLARATION OF INTERPRETER/TRANSLATOR**

I, María Luz Gasca, the undersigned, affirm: I am an official interpreter and translator for the Superior Court, in and for the County of Los Angeles, State of California; I am fluent in the English and Spanish languages; I have personally performed the 27 page transcription and/or translation of the attached audio tape and/or document, Log #, People vs Bonilla, case # 6CJ00094, and the foregoing is a true and correct transcription and/or translation of said CD/tape and/or document.

I certify (or declare) under penalty of perjury that I personally performed the transcription and/or translation, and that it is accurate and complete.

Executed on: March 5, 2017, at Los Angeles, California.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "María Luz Gasca". The signature is written in a cursive style with some variations in line thickness.

(signature)

# **EXHIBIT 3**



Servicio Latino

*Eddie R. Bonilla*

Attorney Services

1625 W. Olympic Blvd., Suite MEZZ 107  
Los Angeles, CA 90015  
Tel: (213) 427-1212 • Fax: (213) 568-2310

# **EXHIBIT 4**

**CRYSTAL STAIRS INC**

# SIGN UP

卷之三